

KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI TÂM BÍ MẬT TOÀN THÂN XÁ LỢI BẢO KHIẾP ÁN ĐÀ LA NI

Hán dịch: Chùa Đại Hưng Thiện_ Tam Tạng Sa Môn Đại Quảng Trí BÁT
KHÔNG phụng chiếu dịch

Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Bạc Già Phạm ngự trong ao Bảo Quang Minh trong vườn Vô Cấu tại nước Ma Già Đà cùng với chúng Đại Bồ Tát với Đại Thanh Văn Tăng, Trời, Rồng, Dược Xoa, Càn Đát Bà, A Tô La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già, Người, Phi Nhân... vô lượng trăm ngàn chúng trước sau vây quanh cùng đến dự hội.

Bấy giờ trong Chúng có một vị Đại Bà La Môn tên Vô Cấu Diệu Quang là bậc đa văn, thông minh được người ưa nhìn, thường phụng 10 Thiện, quyết định tin hướng nơi Tam Bảo, tâm lành, ân trọng, Trí Tuệ vi tế, muốn khiến cho tất cả chúng sinh tương ứng thiện lợi, giàu có lớn, đầy đủ vật dùng.

Thời Bà La Môn **Vô Cấu Diệu Quang** từ chỗ ngồi đi đến nơi Phật ngự, nhiễu quanh Đức Phật 7 vòng, đem hương hoa phụng hiến Đức Thế Tôn. Cầm áo quý vô giá, Anh Lạc, tràng hoa dâng lên Đức Phật, đỉnh lễ hai chân của Phật rồi lui về một bên thưa thỉnh rằng: “Nguyện xin Đức Thế Tôn và các Đại Chúng vào sáng sớm ngày mai đi đến nhà của con nhận sự cúng dường”

Khi ấy Đức Thế Tôn điềm nhiên hứa nhận. Thời vị Bà La Môn biết Đức Phật nhận lời thỉnh cầu nên mau chóng quay về nhà. Ngay trong đêm đó rộng bày cỗ bàn, trăm vị thức ăn, trang hoàng Điện Tự, mọi thứ trang nghiêm. Đến sáng rồi cùng với các quyến thuộc cầm mọi loại hương hoa với các kỹ nhạc đến chỗ Phật ngự rồi bạch rằng: “Nguyện xin hãy đến như lời con cầu thỉnh. Nay chính là lúc, nguyện xin thuận theo lời hứa”

Bấy giờ Đức Thế Tôn an ủy Bà La Môn Vô Cấu Diệu Quang xong, nhìn Đại Chúng rồi bảo rằng: “Các ông đều nên đến nhà của vị Bà La Môn này, vì muốn cho vị ấy được lợi ích lớn”

Lúc đó Đức Thế Tôn liền từ chỗ ngồi đứng dậy. Vừa mới đứng lên thì từ thân phần tuôn ra muôn loại ánh sáng tỏa các sắc màu nhiệm xen nhau chiếu chạm 10 phương, thấy đều cảnh giác tất cả Như Lai. Khi cảnh giác xong thì bắt đầu đi.

Thời vị Bà La Môn dùng tâm cung kính, cầm hương hoa màu nhiệm cùng các quyến thuộc và 8 Bộ Trời Rồng, Thích Phạm Hộ Thế đi trước dẫn đường, phụng dẫn Đức Như Lai.

Thoạt tiên Đức Thế Tôn dùng ở khu vườn tên **Phong Tài** cách đường lộ không xa. Trong vườn ấy có một cái tháp cũ đã mục nát, hư hoại, tường đổ, gai góc che khuất, cây cỏ mọc đầy, gạch đá che lấp giống như một đồng đất.

Bấy giờ Đức Thế Tôn đi đến ngôi tháp ấy thời trên cái tháp mục ấy phóng ra ánh hào quang lớn chiếu sáng rực rỡ. Ở trong đồng đất phát ra âm thanh khen ngợi là: “Lành thay! Lành thay! Nay Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai đã đến cảnh giới cực thiện”

Lại nói với vị Bà La Môn rằng: “Ngày hôm nay, ông được lợi ích tốt lành lớn lao”

Khi ấy Đức Thế Tôn cúi lạy ngôi tháp mục, nhiễu quanh theo bên phải 3 vòng, cởi áo trên thân phủ lên trên tháp, đột nhiên bật khóc tuôn tràn nước mắt nước mũi.

Khóc xong, Ngài liền mỉm cười. Ngay lúc đó chư Phật mười phương đều cùng nhìn thấy cũng đều rơi lệ, đều phóng hào quang chiếu soi ngôi tháp ấy.

Lúc đó Đại Chúng tập hội thấy đều kinh dị, sợ hãi rời trụ. Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát cũng rơi lệ, tỏa lửa uy mãnh rừng rực, cầm chày chuyển quanh, đến nơi Phật ngự, bạch rằng:”Thế Tôn ! Đây là nhân duyên gì mà hiện tướng hào quang ấy? Vì sao mắt của Như Lai tuôn lệ như thế? Hiện tiền sao lại có tướng hào quang ngay thẳng rộng lớn của Phật? Nguyện xin Đức Như Lai ở Đại Chúng này giải thích nỗi nghi của con”

Thời Đức Bạc Già Phạm bảo Kim Cương Thủ: “Đây là Đại Toàn Thân Xá Lợi gom chứa nơi tháp của Như Lai, câu chi Tâm Đà La Ni Ấn Pháp Yếu của tất cả Như Lai nay ở ngay trong tháp ấy.

Này Kim Cương Thủ! Có Pháp Yếu này ở bên trong cho nên ngôi tháp ấy tức là thân của câu chi trăm ngàn Như Lai, cũng là nhóm toàn thân xá lợi của trăm ngàn câu chi Như Lai cho đến tám vạn bốn ngàn Pháp Uẩn cũng ở ngay trong đó. Tức là Đỉnh Tướng của 99 trăm ngàn câu chi Như Lai ở trong đó. Ngôi tháp ấy là nơi thọ ký của tất cả Như Lai. Nếu ngôi tháp đó ở nơi nào đều có công năng to lớn, đầy đủ đại uy đức, hay mãn tất cả điều tốt lành đáng mừng (Cát khánh)”

Bấy giờ Đại Chúng nghe lời Phật dạy liền xa lìa trần cấu với Tùy Phiền Não, được con mắt Pháp trong sạch. Trong Chúng đó liền có người được quả Tu Đà Hoàn, được quả Tu Đà Hàm, được quả A Na Hàm, được quả A La Hán. Hoặc có người được đạo Bích Chi Phật. Hoặc có người vào Bồ Tát Vị. Hoặc có người được A Bộ Bạt Trí. Hoặc có người được Bồ Đề Thọ Ký. Hoặc có người được Sơ Địa, Nhị Địa cho đến Thập Địa. Hoặc có người mãn túc 6 Ba La Mật. Riêng vị Bà La Môn kia được xa lìa trần cấu đạt 5 Thần Thông.

Lúc đó Kim Cương Thủ Bồ Tát thấy việc kỳ đặc hiếm có như vậy nên bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Thật là hiếm có! Chỉ nghe việc này còn được công đức thù thắng như thế huống chi đối với Pháp Yếu này gieo hạt giống sinh căn lành ắt được tុ Phước to lớn”

Đức Phật bảo: “Lành thay Kim Cương Thủ! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện, Tỳ Khưu, Tỳ Khưu Ni, Ưu Bà Tắc, Ưu Bà Di viết chép Kinh Điển này tức là viết chép Kinh Điển do 99 trăm ngàn câu chi Như Lai đã nói. Tức ở nơi của 99 trăm ngàn câu chi Như Lai ấy gieo hạt giống sinh căn lành. Tức được các Như Lai ấy hộ niệm nhiếp thọ.

Nếu có người đọc tụng tức là đọc tụng Kinh Điển do tất cả chư Phật đời quá khứ đã nói

Nếu thọ trì Kinh này tức là 99 trăm ngàn câu chi như hạt mè Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác ở 10 phương, mỗi một phương sở của tất cả Như Lai ấy gia trì, ngày đêm hiện thân nhiếp hộ

Nếu có người cúng dường Kinh này. Đem hương hoa, hương xoa, vòng hoa, quần áo, vật dụng trang nghiêm cúng dường tức ở trước mặt 99 trăm ngàn câu chi Như Lai trong 10 phương ấy biến thành Diệu hoa, diệu hương, vật dụng trang nghiêm do 7 báu tạo thành... của cõi Trời, gom chứa như núi Tu Di mà cúng dường. Gieo hạt giống sinh căn lành cũng lại như vậy”

Bấy giờ 8 Bộ Trời Rồng, Người, Phi Nhân... thấy nghe việc ấy xong đều lấy làm lạ kỳ hiếm có , cùng nhau nói rằng: “Lạ thay uy đức! Đông đất hư mục do Thần Lực của Như Lai gia trì cho nên có thần biến ấy”

Thời Kim Cương Thủ bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Do nhân duyên nào mà ngôi tháp 7 báu lại hiện là đồng đất?”

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ: “Đây chẳng phải là đồng đất mà là 7 báu tạo thành ngôi tháp báu to lớn ấy.

Lại nữa Kim Cương Thủ! Do nghiệp báo của các chúng sinh cho nên ẩn đi chứ chẳng phải toàn thân của Như Lai có thể bị đoạn hoại. Chẳng lẽ có được Thân Kim Cương Tạng của Như Lai mà có thể bị hoại sao? Chỉ vì nhân duyên nghiệp quả của chúng sinh mà thị hiện ẩn đi.

Lại nữa Kim Cương Thủ! Sau này do thời Mạt Thế bức bách mà phần lớn các chúng sinh tập hành Phi Pháp nên bị đọa vào Địa Ngục, chẳng cầu Phật Pháp Tăng, chẳng chịu gieo hạt giống sinh căn lành. Vì nhân duyên đó cho nên Diệu Pháp sẽ ẩn mất, chỉ trừ ngôi tháp này do Thần Lực gia trì của tất cả Như Lai nên còn tồn tại. Vì việc ấy nên Ta rơi lệ, các Như Lai cũng do việc đó thấy điều rơi lệ”

Lúc ấy Kim Cương Thủ Bồ Tát bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nếu có người viết chép Kinh này, đặt ở trong tháp sẽ được Phước tạo nên tăng”

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ: “Nếu có người viết chép Kinh này, đặt ở trong tháp thì ngôi tháp đó tức là **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tạng Suất Đồ Ba**, cũng là **Nhất Thiết Như Lai Đà La Ni Tâm Bí Mật Gia Trì Suất Đồ Ba**, tức là **99 trăm ngàn câu chi Như Lai Suất Đồ Ba**, cũng là **Nhất Thiết Như Lai Đỉnh Phật Nhân Suất Đồ Ba**, tức là nơi Thần Lực hộ trì của tất cả Như Lai. Nên an đặt Kinh này bên trong hình tượng Phật với ở trong tất cả Suất Đồ Ba (Stūpa: Tháp nhiều tầng) thì Tượng ấy tức là nơi tạo thành của 7 báu. Suất Đồ Ba ấy cũng là 7 báu. Dù lọng, lưới ngọc, lộ bàn giao kết chữ Đức, chuông, mõ, thuẫn bằng 7 báu. Tất cả Như Lai đối với Pháp Yếu này gia thêm uy lực ấy, dùng lời chân thật, bản thế gia trì.

Nếu có Hữu Tình hay đối với Tháp này gieo hạt giống sinh căn lành thì quyết định ở **A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề** (Anuttarā-samyaksambuddhi: Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác) được **Bất Thoái Chuyển**. Cho đến đáng lẽ bị đọa vào Địa Ngục A Tỳ, nếu đối với ngôi tháp này, một lần lễ bái, một lần nhiễu quanh ắt được giải thoát. Đều được **Bất Thoái Chuyển** nơi A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề.

Nơi Tháp với hình tượng là nơi thần lực gia trì của tất cả Như Lai. Nơi ấy chẳng bị gió ác, sấm chớp, mưa đá, sét đánh... gây hại

Lại chẳng bị rắn độc, trùng độc, thú gây thương hại

Chẳng bị sao ác, chim quái, ngan ngỗng, chim Anh Vũ (Con vẹt), chim Cù Dục (con Yểng), trùng, chuột, cạp, sói, ong, nhện... gây thương hại

Cũng không bị loài Dạ Xoa, La Sát, Bộ Đa, Tỳ Xá Già, Quỷ điên cuồng... gây sợ hãi

Cũng chẳng bị tất cả các bệnh nóng lạnh, bệnh tràng nhạc, nhọt chảy nước vàng, nhọt sưng đỏ, nhọt mũ độc, bệnh lác, bệnh ghẻ, bệnh hủi... gây nhiễm

Nếu có người tạm thấy ngôi tháp đó thì tất cả đều trừ được.

Nơi ấy cũng không có người, ngựa, bò... bị dịch hoặc đồng nam, đồng nữ bị dịch, cũng chẳng bị chết yếu không đứng mạng. Cũng chẳng bị đao, gậy, nước, lửa gây thương hại. Cũng chẳng bị kẻ địch xâm nhiễu, đói khát áp bức, Yêm Mỵ Chú Trớ chẳng có dịp gây hại. Bốn vị Đại Thiên Vương và các quyền thuộc ngày đêm hộ vệ. 28 Bộ Đại Dược Xoa Tướng với mặt trời (Nhật), mặt trăng (Nguyệt), sao Phương (Tràng Vân), sao chổi (Tuệ Tinh) ngày đêm hộ trì. Tất cả Long Vương gia thêm tinh khí, thuận thời tuôn mưa. Tất cả chư Thiên và Đạo Lợi Thiên 3 thời giáng hạ đến cũng vì cúng dường lễ bái ngôi tháp cho nên tất cả chư Thiên 3 thời đến tập hội tán vịnh

hiều quanh. Thích Đề Hoàn Nhân và các Thiên Nữ ngày đêm 3 thời giảng hạ cúng dường. Nơi ấy là chốn hộ niệm gia trì của tất cả Như Lai.

Nếu có người làm tháp. Hoặc dùng đất, đá, cây, vàng, bạc, đồng đỏ rồi viết Pháp Yếu này đặt trong đó. Vừa an đặt xong thì ngôi tháp đó tức là sở thành của 7 báu. Trên dưới :thêm bạc, lộ bàn, dù lọng, chuông mõ, lưới nối kết nhau thuận là 7 báu. Hình tượng Như Lai ở 4 phương của ngôi tháp đó cũng lại như vậy, tức là thần lực sở trì của tất cả Như Lai. Ngôi tháp 7 báu đó là Đại Toàn Thân Xá Lợi Tạng, cao đến cung Trời **A Ca Nị Tra** (Akanisṭha: Sắc Cứu Cánh), tất cả chư Thiên thủ hộ cúng dường”

Kim Cương Thủ bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Do nhân duyên nào mà Pháp này có công đức thù thắng như vậy?”

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ: “Do sức uy thần của Bảo Khiếp Đà La Ni này”

Kim Cương Thủ nói: “Nguyện xin Đức Như Lai hãy thương xót chúng con mà nói Đà La Ni đó ”

Đức Phật bảo: “Hãy lắng nghe! Nay Kim Cương Thủ! Toàn thân xá lợi của tất cả Như Lai trong đời vị lai, hiện tại với vị đã vào Bát Niết Bàn thấy đều ở trong **Bảo Khiếp Đà La Ni**, ba Thân của các Như Lai cũng ở ngay trong đó”

Bấy giờ Đức Thế Tôn liền nói Đà La Ni là:

- 1_ **Ná mạc tát-đát-lị-dã địa-vĩ ca nam**
- 2_ **Tát bà đát tha nghiệt đa nam**
- 3_ **Án**
- 4_ **Bộ vĩ, bà phộc, ná phộc lê**
- 5_ **Phộc giả lê**
- 6_ **Giả giả tai**
- 7_ **Tổ lỗ tổ lỗ, đà la đà la**
- 8_ **Tát phộc đát tha nghiệt đa**
- 9_ **Đà đô đà lê , bát đạ-hàm, bà phộc đế**
- 10_ **Nhạ dã phộc lê**
- 11_ **Mẫu tổ lê, tát-ma la**
- 12_ **Đát tha nghiệt đa, đạt ma, chước ca-la**
- 13_ **Bát-la mặt lật-đá ná, phộc nhật-lị, mạo địa mãn noa**
- 14_ **Lãng ca la**
- 15_ **Lãng khát-lị đế**
- 16_ **Tát phộc đát tha nghiệt đa, địa sắt xi-đế**
- 17_ **Mạo đà dã, mạo đà dã**
- 18_ **Mạo địa, mạo địa**
- 19_ **Một đình, một đình**
- 20_ **Sâm mạo đà dã, sâm mạo đà dã**
- 21_ **Giả la, giả la**
- 22_ **Giả lạt đở**
- 23_ **Tát phộc, phộc la noa nễ**
- 24_ **Tát phộc bá ba, vĩ nghiệt đế**
- 25_ **Hộ lỗ, hộ lỗ**
- 26_ **Tát phộc thú ca nhĩ nghiệt đế**
- 27_ **Tát phộc đát tha nghiệt đa**
- 28_ **Hột-lị na dã, phộc nhật-lị ni**
- 29_ **Sâm bà la**

स॒र्व॒व॒ि॒म॒ल॒ि॒ स॒र्व॒प॒प॒ वि॒ग॒ते॒ ह॒रु॒ ह॒रु॒ स॒र्व॒ श॒क॒ वि॒ग॒ते॒
 SARVA AVARAṆANI SARVA-PĀPA VIGATE _ HURU HURU _ SARVA
 ŚOKA VIGATE
 स॒र्व॒ त॒थ॒ग॒त॒ कृ॒द॒य॒ व॒ज॒र॒णि॒ सं॒भ॒र॒ा॒ स॒ंभ॒र॒ा॒
 SARVA TATHĀGATA-HRDAYA VAJRANI SAMBHARA SAMBHARA
 स॒र्व॒ त॒थ॒ग॒त॒ गु॒ह्या॒ ध॒रा॒णि॒ मु॒द्रि॒ ब॒ुते॒ सु॒ब॒ुते॒
 SARVA TATHĀGATA GUHYA-DHARAṆI-MUDRI BUTE SUBUTE
 स॒र्व॒ त॒थ॒ग॒त॒ अधि॒ष्ठि॒ता॒ ध॒तु॒ग॒र्भ॒ा॒ स्व॒ह॒ा॒
 SARVA TATHĀGATA ADHIṢṬITA DHĀTU-GARBHA SVĀHĀ
 स॒म॒य॒ा॒ अधि॒ष्ठि॒ते॒ स्व॒ह॒ा॒
 SAMAYA ADHIṢṬITE SVĀHĀ
 स॒र्व॒ त॒थ॒ग॒त॒ कृ॒द॒य॒ ध॒तु॒ मु॒द्रि॒ स्व॒ह॒ा॒
 SARVA TATHĀGATA-HRDAYA-DHĀTU-MUDRI SVĀHĀ
 सु॒प्र॒ति॒ स्तु॒भे॒ त॒थ॒ग॒त॒ अधि॒ष्ठि॒ते॒ ह॒रु॒ ह॒रु॒ ह॒म॒
 SUPRATI STUBHE TATHĀGATA ADHIṢṬITE _ HURU HURU _ HŪM
 HŪM _ SVĀHĀ
 ॐ॒ स॒र्व॒ त॒थ॒ग॒त॒ उ॒ष्णि॒षा॒ ध॒तु॒ मु॒द्रा॒णि॒ स॒र्व॒ त॒थ॒ग॒त॒ां॒ स॒द॒तु॒
 वि॒भो॒षि॒ता॒ अधि॒ष्ठि॒ते॒ ह॒म॒ ह॒म॒ स्व॒ह॒ा॒
 OM_ SARVA TATHĀGATA-UṢNĪṢA DHĀTU-MUDRĀṆI _ SARVA
 TATHĀGATAṀ SADHATU VIBHOṢITA ADHIṢṬITE _ HŪM HŪM SVĀHĀ

Hoàn chỉnh Phạm văn vào ngày 06/11/2006